



Govern d'Andorra

PASSAPORT EQUÍ

NOM / Nombre / Nom / Name:

<<*Nom cavall*>>

NÚMERO PERMANENT ÚNIC / Número permanente único /
Numéro unique d'identification / Unique life number.

UENL SYSTEM:

<<*UENL*>>

RAÇA / Raza / Race / Breed: <<*Raça*>>

SEXE / Sexo / Sexo / Sex: <<*Sexe*>>

DATA DE NAIXEMENT / <<*Data naixement*>>

Fecha de nacimiento /

Date de naissance /

Date of birth:



CODI TRANSPONEDOR/Código transponedor
Code du transponder/Transponder code

<<*Microxip*>>

Decisió Núm. 2/1999 del Comitè Mixt CE-ANDORRA del 22 de desembre del 1999 (2000/105/CE) (DO n°L31 de 5/02/2000) (BOPA Núm. 3 de 19/01/00)

Decisión N° 2/1999 del Comité Mixto CE-ANDORRA de 22 de diciembre de 1999 (2000/105/CE) (DO n°L31 de 5/02/2000) (BOPA Núm. 3 de 19/01/00)

Décision N° 2/1999 del Comité Mixte CE-ANDORRE du 22 de décembre 1999 (2000/105/CE) (DO n°L31 de 5/02/2000) (BOPA Núm. 3 de 19/01/00)

Decision No 2/1999 of the CE-ANDORRA Joint Committee of 22 december 1999 (2000/105/CE) (OJ n°L31 of 5/02/2000) (BOPA Num. 3 of 19/01/00)

And INSTRUCCIONS PER A LA UTILITZACIÓ D'AQUEST PASSAPORT

1. Aquest passaport ha de ser imprès en format indivisible i no es modificarà l'ordre de les seves seccions ni la numeració, a excepció de la secció I que podrà col·locar-se a la part central. En cas d'èquids registrats, es podrà completar amb una pàgina addicional amb la genealogia de l'animal.

2. El passaport equí estarà format de les seccions següents:

- a) en cas d'èquids registrats, seccions I a X;
- b) en cas d'èquids de cria i renda, almenys les seccions I, III, IV i VI a IX.

3. Ha d'acompanyar l'animal en els seus desplaçaments i ser presentat sempre que sigui sol·licitat per l'autoritat competent.

4. Els duplicats d'aquest document es marcaran clarament com a tals i faran referència al número permanent únic. Per defecte, qualificaran l'èquid com a No apte per al sacrifici per al consum humà, a no ser que la secció IX part III figuri una data de període de suspensió validada per l'autoritat competent.

5. En cas que es tracti d'un passaport "substitutiu", es marcarà com a tal i qualificarà l'èquid com a No apte per al sacrifici per al consum humà de manera irreversible.

6. La identificació de l'animal ha de ser realitzada per personal autoritzat per l'organisme emissor. El passaport ha de ser autenticat mitjançant el segell i la signatura de la persona responsable de l'organisme emissor.

7. En cas de mort o pèrdua de l'èquid, el passaport ha de ser lliurat a l'organisme emissor en un termini de 30 dies per a la seva anul·lació.

Esp INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN DE ESTE PASAPORTE

1. Este pasaporte debe ser impreso en formato indivisible y no se modificará el orden de sus secciones ni la numeración, a excepción de la sección I que podrá colocarse en la parte central. En el caso de los équidos registrados, podrá completarse con una página adicional con la genealogía del animal.

2. El pasaporte estará compuesto de las siguientes secciones:

- a) en el caso de los équidos registrados, secciones I a X;
- b) en el caso de équidos de crianza y de renta, al menos las secciones I, III, IV y VI a IX.

3. Debe acompañar al animal en sus desplazamientos y ser presentado siempre que sea solicitado por la autoridad competente.

4. Los duplicados de este documento se marcarán claramente como tales y harán referencia al número permanente único. Por defecto, calificarán al équido como No apto para sacrificio para el consumo humano, a no ser que en la sección IX parte III figure una fecha de periodo de suspensión validada por la autoridad competente.

5. En el caso de que se trate de un pasaporte sustitutivo se marcará como tal y calificará el équido como No apto para sacrificio para el consumo humano de manera irreversible.

6. La identificación del animal debe ser realizada por personal autorizado por el organismo emisor. El pasaporte debe ser autenticado mediante sello y la firma de la persona responsable del organismo emisor.

7. En caso de muerte o pérdida del équido el pasaporte debe ser entregado al organismo emisor en un plazo de 30 días para su anulación.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DE CE PASSEPORT Fr

1. Ce document d'identification équine doit être imprimé en un format indivisible. L'ordre des sections et la numération ne pourront pas être modifiés à l'exception de la section I qui pourra se situer dans la partie centrale. Le document pourra être accompagné d'une page supplémentaire avec la généalogie de l'équidé pour les cas où l'animal aurait déjà été enregistré.

2. Le document d'identification comprend les sections suivantes:

- a) Dans le cas des équidés déjà enregistrés: sections I a X.
- b) Dans le cas des équidés d'élevage et de rente, au moins les sections I, III, IV et VI à IX

3. L'animal doit être accompagné dans ces déplacements et doit être présenté devant les autorités compétentes quand celles-ci le requièrent.

4. Les doubles exemplaires de ce document se marqueront clairement comme tels et feront référence au numéro unique permanent. L'équidé sera qualifié comme "Non apte à sacrifié pour consommation humaine" par défaut, à moins que dans la section IX partie III ne figure une date de suspension validée par les autorités compétentes.

5. Dans le cas où le document soit un remplacement de l'original il devra clairement se marquer comme tel et l'équidé se qualifiera définitivement comme "Non apte à sacrifié pour consommation humaine".

6. L'identification de l'animal doit être réalisé par le personnel autorisé par l'organisme émetteur. Le passeport doit être authentifié par un cachet et une signature de la personne responsable de l'organisme émetteur.

7. En cas de mort ou perte du cheval, le passeport doit être livré en un délai de 30 jours pour son annulation par l'organisme émetteur.

Eng INSTRUCTIONS FOR USING THIS PASSPORT

1. This equine Identification Document must be printed in an indivisible format and neither its sections nor their numeration shall be altered in any way with the exception of Section I that can be located in the central part.
2. This Identification Document will be made up of:
 - a) In case of registered equidae, Sections I to X
 - b) In case of breeding and production equidae, at least Sections I, III, IV and VI to IX.
3. This Identification Document must always accompany the horse when travelling and be shown on request to the competent authority.
4. Duplicates of this document will be labeled accordingly, and will always refer to its unique permanent number. By default, the equine animal will be classified as “Not intended for slaughter for human consumption”, unless a validated withdrawal period signed by the competent authority figures in Section IX.
5. If it is a Replacement Identification Document it will be labeled accordingly and the equine animal will be classified as “Not intended for slaughter for human consumption”, in a permanent way.
6. The equine animal’s identification (transponder implantation, graphic and written description) must be carried out by authorized personnel. The passport must be authenticated by stamp and signature of the issuing body.
7. On death or slaughter of the horse, the passport must be lodged to the issuing body for cancellation.

CONTINGUT

And

Secció I.	Dades d'identificació
Secció II.	Certificat d'origen
Secció III.	Informació sobre el dret de propietat
Secció IV.	Registre dels controls d'identitat
Secció V.	Registre vacunes grip equina
Secció VI.	Registre vacunes diferents de la grip equina
Secció VII.	Controls sanitaris efectuats pels laboratoris
Secció VIII.	Validesa del document a efectes de moviment
Secció IX.	Administració de medicaments veterinaris
Secció X.	Requisits sanitaris bàsics

CONTENIDO

Esp

Sección I.	Identificación
Sección II.	Certificado de origen
Sección III.	Información sobre el derecho de propiedad
Sección IV.	Registro de los controles de identidad
Sección V.	Registro vacunas gripe equina
Sección VI.	Registro vacunas diferentes de la gripe equina
Sección VII.	Controles sanitarios efectuados por los laboratorios
Sección VIII.	Validez del documento a efectos de movimiento
Sección IX.	Administración de medicamentos veterinarios
Sección X.	Requisitos sanitarios básicos

CONTENU

Fr

Chapitre I.	Données d'identification
Chapitre II.	Certificat d'origine
Chapitre III.	Propriétaire de l'équidé
Chapitre IV.	Enregistrement des contrôles d'identité
Chapitre V.	Enregistrement des vaccinations de grippe équine
Chapitre VI.	Enregistrement des vaccinations autres que la grippe équine
Chapitre VII.	Contrôles sanitaires effectués par des laboratoires
Chapitre VIII.	Validité des documents pour les mouvements d'équidés
Chapitre IX.	Administration de médicaments vétérinaires
Chapitre X.	Exigences sanitaires de base

CONTENT

Eng

Section I.	Identification data
Section II.	Certificate of Origin
Section III.	Owner
Section IV.	Recording of identity checks
Section V.	Vaccination record equine influenza
Section VI.	Vaccination record other than equine influenza
Section VII.	Laboratory health tests
Section VIII.	Validity of documents for movement purposes
Section IX.	Administration of veterinary medicinal products
Section X.	Basic health requirements

SECCIÓ II

CERTIFICAT D'ORIGEN/CERTIFICADO DE ORIGEN/CERTIFICAT D'ORIGINE/CERTIFICATE OF ORIGIN

Nom /Nombre/Nom/Name
Nom comercial /Nombre comercial/Nom Commercial/Commercial Name
Raça /Raza/Race/Breed
Registre del llibre genealògic /Registro del Libro Genealógico/Classe dans le livre généalogique/Studbook class
Lloc de naixement /Lugar de nacimiento/Lieu de naissance/Place of birth
Criador(s) /Criador(es)/Naisseur(s)/Breeder(s)
Certificat d'origen aprovat el /Certificado de origen aprobado el/Certificat d'origine validé le/Certificate of origin validated on
Per /Por/Par/By
Nom de l'organisme emissor /Nombre del organismo emisor/Nom de l'instance émetteur/Name of the issuing body
Adreça /Dirección/Adresse/Address
Nº de telèfon /Nº de teléfono/Nº de téléphone/Telephone number
Nº de fax-email /Nº de fax-email/Nº de télécopie-email/Fax number-email
Segell /Sello/Cachet/Stamp
Signatura /Firma/Signature/Signature

GENEALOGIA / GENEALOGÍA / PEDIGREE / PEDIGREE

Emplenar la genealogia amb el nom, UELN, capa, raça i data de naixament
 Cumplimentar la genealogía con nombre, UELN, capa, raza y fecha de nacimiento
 Remplir la généalogie avec le nom, UELM, robe, race et date de naissance
 To be completed the pedigree with name, UELN, colour, breed and birth date

SECCIÓ III

INFORMACIÓ SOBRE EL DRET DE PROPIETAT And

- 1.- Per a les competicions i sota l'auspici de la Federació Eqüestre Internacional, la nacionalitat d'un èquid és la del seu propietari.
- 2.- En cas de canvi de propietari, el passaport s'haurà de presentar immediatament a l'organització, l'associació o el servei oficial que l'hagi expedit, anotant el nom i l'adreça del nou propietari per lliurar-l'hi després d'haver-lo enregistrat novament.
- 3.- Si hagués més d'un propietari o si l'èquid pertany a una empresa, s'indicarà al passaport el nom de la persona responsable de l'èquid i la seva nacionalitat. Si els propietaris són de nacionalitats diferents han de precisar la nacionalitat de l'èquid.
- 4.- Quan la Federació Eqüestre Internacional aprovi l'arrendament d'un èquid per part d'una federació eqüestre nacional, els detalls d'aquestes transaccions han de quedar enregistrats per la federació eqüestre nacional corresponent.

INFORMACIÓN SOBRE EL DERECHO DE PROPIEDAD Esp

- 1.- Con fines de competición y bajo el auspicio de la Federación Ecuestre Internacional, la nacionalidad de un équido es la de su propietario.
- 2.- En caso de cambio de propietario, el pasaporte debe presentarse inmediatamente a la organización, la asociación o el servicio oficial que lo haya expedido, apuntando el nombre y la dirección del nuevo propietario para entregárselo después de haberlo registrado de nuevo.
- 3.- Si los propietarios fueran varios o si el équido pertenece a una empresa, se indicará el el passaporte el nombre de la persona responsable del équido y su nacionalidad. Si los propietarios son de distinta nacionalidad deben precisar la nacionalidad del équido.
- 4.- Cuando la Federación Ecuestre Internacional apruebe el arrendamiento de un équido por parte de una federación ecuestre nacional, los detalles de estas transacciones deben quedar registradas por la federación ecuestre nacional correspondiente.

DÉTAILS DE DROIT DE PROPRIÉTÉ Fr

- 1.- Pour les compétitions sous compétence de la Fédération équestre internationale, la nationalité du cheval est celle de son propriétaire.
- 2.- En cas de changement de propriétaire, le passeport doit être immédiatement déposé auprès de l'organisation, l'association ou le service officiel l'ayant délivré avec le nom et l'adresse du nouveau propriétaire afin de le lui transmettre après réenregistrement.
- 3.-S'il ya plus d'un propriétaire ou si le cheval appartient à une société, le nom de la personne responsable pour le cheval doit être inscrit dans le passeport ainsi que sa nationalité. Si les propriétaires sont de nationalités différentes, ils doivent préciser la nationalité du cheval.
- 4.- Lorsque la Fédération équestre internationale approuve la location d'un cheval par une Fédération équestre internationale, les détails de ces transactions doivent être enregistrés par la Fédération équestre nationale intéressée.

DETAILS OF OWNERSHIP Eng

- 1.- For competition purposes under the auspices of the Fédération équestre internationale, the nationality of the horse is that of its owner.
- 2.- On change of ownership the passport must immediately be lodged with the issuing organization, association or official agency, giving the name and address of the new owner, for re-registration and forwarding to the new owner.
- 3.- If there is more than one owner or the horse is owned by a company, then the name of the individual responsible for the horse must be entered in the passport together with his nationality. If the owners are of different nationalities, they have to determine the nationality of the horse.
- 4.- When the Fédération équestre internationale approves the leasing of a horse by a national equestrian federation, the details of these transactions must be recorded by the national equestrian federation concerned.

Data de registre per l'organització, l'associació o el servei oficial Fecha de registro por la organización, la asociación o el servicio oficial Date d'enregistrement par l'organisation, l'association ou le service officiel Date of registration, by the organization, association, or official agency	Nom del propietari Nombre del propietario Nom du propriétaire Name of owner	Nacionalitat del propietari Nacionalidad del propietario Nationalité du propriétaire Nationality of owner	Adreça del propietari Dirección del propietario Adresse du propriétaire Address of owner	Signatura del propietari Firma del propietario Signature du propriétaire Signature of owner	Segell de l'organització, associació o agència oficial i signatura Sello de la organización, asociación o agencia oficial y firma Cachet de l'organisation, association ou service officiel et signature Organization, association or official agency stamp and signature

Només ha d'emplenar-se si així ho exigeixen les normes de les organitzacions esmentades a l'article 2 (c) de la Directiva 90/426/CEE i de conformitat amb les mateixes.

Sólo debe completarse si así lo exigen las reglas de las organizaciones mencionadas en el artículo 2(c) de la Directiva 90/426/CEE y de conformidad con las mismas.

À compléter uniquement dans le cas où devraient s'appliquer les règles des organisations mentionnées dans l'article 2(c) de la directive 90/426/CEE et en accord avec les mêmes.

Only to be completed if required by and in accordance with the rules of the organisations referred to in Article 2(c) of Directive 90/426/EEC

UENL <<UENL>>

SECCIÓ IV

CONTROLS D'IDENTITAT DE L'ÈQUID DESCRIT EN AQUEST PASSAPORT

And

Es controlarà la identitat de l'èquid cada vegada que ho exigeixin les lleis i reglaments, i se certificarà, signant aquesta pàgina, que l'èquid presentat correspon a l'èquid descrit a la Secció I d'aquest passaport.

CONTROLES DE IDENTIDAD DEL ÉQUIDO DESCRITO EN ESTE PASAPORTE

Esp

Se controlará la identidad del équido cada vez que lo exijan las leyes y reglamentos, y se certificará, firmando esta página, que el équido presentado corresponde al équido descrito en la Sección I de este pasaporte.

CONTRÔLES D'IDENTITÉ DU CHEVAL DÉCRIT DANS CE PASSEPORT

Fr

L'identité de l'équidé doit être contrôlée chaque fois que les lois et règlements l'exigent: signer cette page signifie que le signalement du cheval/de l'équidé présenté est conforme à celui de la Section I du passeport.

CONTROL OF IDENTIFICATION OF THE HORSE DESCRIBED IN THE PASSPORT

Eng

The identity of the equine animal must be checked each time this is required by rules and regulations and certified that it conforms to the description given in Section I of the passport.

Data	Lloc i País	Motiu del control (conkurs, certificat sanitari, etc.)	Nom en majúscules, signatura i funció del responsable de verificar la identitat
Fecha	Lugar y País	Motivo del control (concurso, certificado sanitario, etc.)	Nombre en mayúsculas, firma y función del responsable de verificar la identidad
Date	Ville et Pays	Motif du contrôle (concours, certificat sanitaire, etc.)	Nom en capitales, signature et qualité de la personne ayant vérifié l'identité
Date	Place and Country	Reason for check (event, health certificate, etc.)	Name in capital letters, signature and capacity of official verifying the identification

SECCIÓ V

GRIP EQUINA SOLAMENT O VACUNES COMBINADES QUE INCLOGUIN LA GRIP EQUINA

And

Registre de les vacunacions

Els detalls de cada vacunació realitzada a l'èquid s'han d'enregistrar de forma llegible i precisa i han de certificar-se amb el nom i la signatura del veterinari.

GRIPE EQUINA SOLAMENTE O VACUNAS COMBINADAS QUE INCLUYAN LA GRIPE EQUINA

Esp

Registro de las vacunaciones

Los detalles de cada vacunación de que haya sido objeto el équido deben registrarse de forma legible y precisa y deben certificarse con el nombre y firma del veterinario.

GRIPPE ÉQUINE SEULEMENT OU GRIPPE ÉQUINE DANS LE CADRE DE VACCINS COMBINÉS

Fr

Enregistrement des vaccinations

Toute vaccination subie par le cheval/l'équidé doit être portée dans le cadre ci-dessous de façon lisible et précise avec le nom et la signature du vétérinaire.

EQUINE INFLUENZA ONLY OR EQUINE INFLUENZA USING COMBINED VACCINES

Eng

Vaccination records, details of every vaccination with the horse/equine animal undergoes must be entered clearly and in detail, and certified with the name and signature of veterinarian.

			Vacuna/Vacuna/Vaccin/Vaccine		
Data	Lloc i País	Nom en majúscules i signatura del veterinari	Nom	Número de lot	Malaltia/es
Fecha	Lugar y País	Nombre en mayúsculas y firma del veterinario	Nombre	Número de lote	Enfermedad (es)
Date	Lieu et Pays	Nom en capitales et signature du vétérinaire	Nom	Numéro de lot	Maladie (s)
Date	Place and Country	Name in capital letters and signature of veterinarian	Name	Batch number	Disease (s)

SECCIÓ VI

MALALTIES DIFERENTS DE LA GRIP EQUINA

And

Registre de les vacunacions

Els detalls de cada vacunació realitzada a l'èquid s'han de registrar de forma llegible i precisa i han de certificar-se amb el nom i la signatura del veterinari.

ENFERMEDADES A EXCEPCIÓN DE LA GRIPE EQUINA

Esp

Registro de las vacunaciones

Los detalles de cada vacunación de que haya sido objeto el équido deben registrarse de forma legible y precisa y deben certificarse con el nombre y firma del veterinario.

MALADIES AUTRES QUE LA GRIPPE ÉQUINE

Fr

Enregistrement des vaccinations

Toute vaccination subie par le cheval/l'équidé doit être portée dans le cadre ci-dessous de façon lisible et précise avec le nom et la signature du vétérinaire.

DISEASES OTHER THAN EQUINE INFLUENZA

Eng

Vaccination Records

Details of every vaccination with the horse/equine animal undergoes must be entered clearly and in detail, and certified with the name and signature of veterinarian.

			Vacuna/Vacuna/Vaccin/Vaccine		
Data	Lloc i País	Nom en majúscules i signatura del veterinari	Nom	Número de lot	Malaltia/es
Fecha	Lugar y País	Nombre en mayúsculas y firma del veterinario	Nombre	Número de lote	Enfermedad (es)
Date	Lieu et Pays	Nom en capitales et signature du vétérinaire	Nom	Numéro de lot	Maladie (s)
Date	Place and Country	Name in capital letters and signature of veterinarian	Name	Batch number	Disease (s)

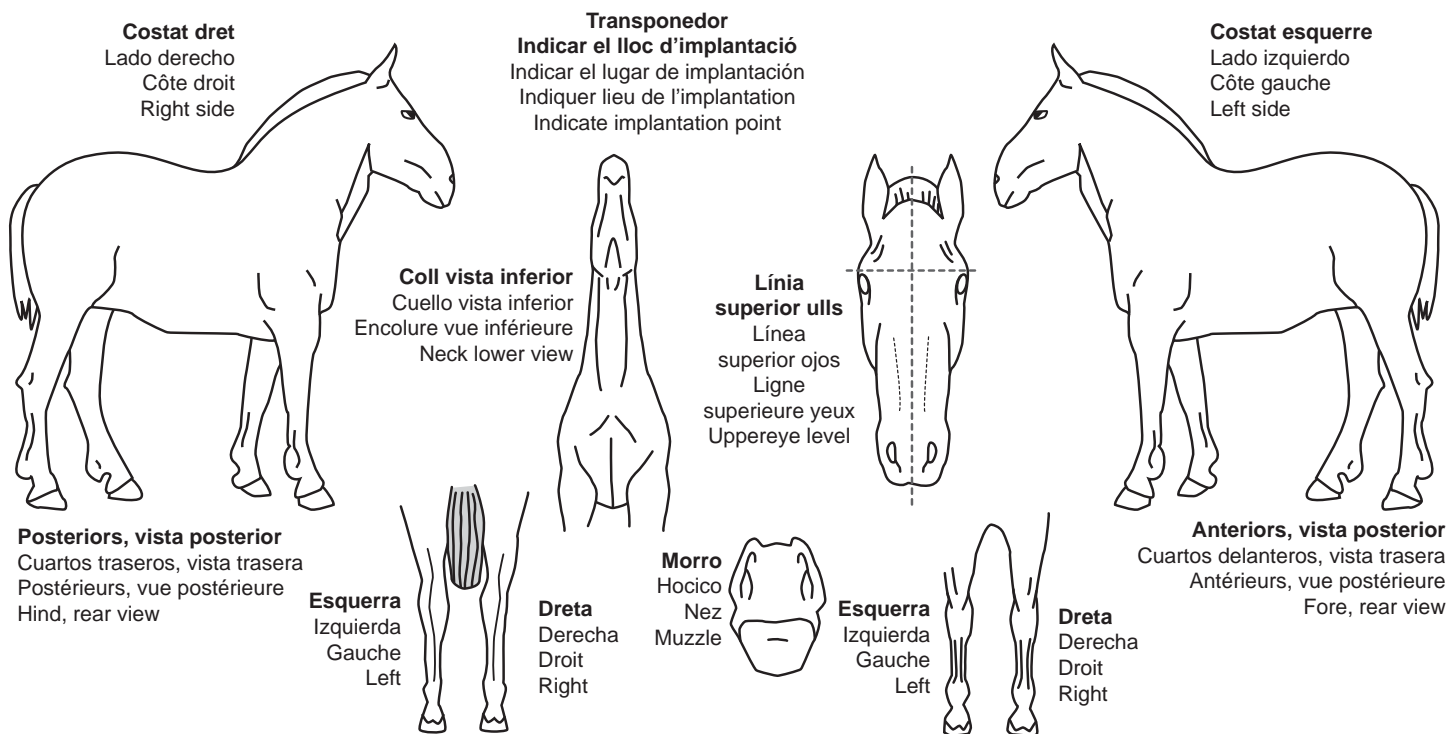
DADES D'IDENTIFICACIÓ/DATOS DE IDENTIFICACIÓN/DONNÉES D'IDENTIFICATION/IDENTIFICATION DATA. PART A

Nom/Nombre/Nom/Name	Espècie/Especie/Espèce/Species	Sexe/Sexo/Sexe/Sex	Data naixement/Fecha nacimiento/Date naissance/Date birth
<<Nom cavall>>	<<Raça>>	<<Sexe>>	<<Data naixement>>
Número permanent únic/ Número permanente único/ Numéro unique d'identification/ Unique life number. UELN System	Codi del transpondedor(1)/Código del transpondedor(1)/Code du transpondeur(1)/ Transponder code(1)	Marcatge alternatiu/Marcado alternativo/ Marquage alternative/Alternative marking	
<<UELN>>	<<Microxip>>		
Grup sanguini (ADN)/ Grupo sanguíneo (ADN)/Grupe sanguin (Code ADN)/Blood group (DNA)	Nom i adreça del destinatari del document/Nombre i direcció del destinatario del documento/Nom et adresse du destinataire du document/Name and address of person to whom document is issued		
	<<Destinatari>>		

DESCRIPCIÓ/DESCRIPCIÓN/SIGNALEMENT/DESCRIPTION

Capa/Capa/Robe/Colour	
Cap/Cabeza/Tête/Head	
Anterior esquerra/Delantera izquierda/ Ant. G/Foreleg L	
Anterior dreta/Delantera derecha/ Ant. D/Foreleg R	
Posterior esquerra/Trasera izquierda/ Post G/Hind leg L	
Posterior dreta/Trasera derecha/ Post D/Hind leg R	
Cos/Cuerpo/Corps/Body	
Marques/Marcas/Marques/Marking	

ESQUEMA/ESQUEMA/SIGNALEMENT GRAPHIQUE/OUTLINE DIAGRAM. PART B



EI: El: Le: On:	<<Data Emisio(el)>>	Signatura i segell de la persona qualificada (o de l'autoritat competent), en lletres majúscules Firma y sello de la persona cualificada (o de la autoridad competente), en letras mayúsculas Signature et cachet de la personne qualifiée (ou de l'autorité compétente), en lettres capitales Signature and stamp of qualified person (or competent authority), in capital letters
Circumscripció: Circumscripción: Circonscription: District:	<<Circumscripcio>>	

(1) Sistema de lectura (si no és ISO 11784). Codi de barres (opcional). El 2º dígit és un controlador de reidentificació/Sistema de lectura (si no es ISO 11784) Código de barras (opcional). El 2º dígito es un contador de reidentificación/Système de lecture (si différent de ISO 11784). Code-barres (optionnel). Le 2e caractère est un compteur de réidentification/Reading system (if not ISO 11784). Bar-Code (optional). The 2nd digit is a reidentificaton meter

SECCIÓ VI (Continuació)

And

MALALTIES DIFERENTS DE LA GRIP EQUINA

Registre de les vacunacions

Els detalls de cada vacunació realitzada a l'èquid s'han de registrar de forma llegible i precisa i han de certificar-se amb el nom i la signatura del veterinari.

Esp

ENFERMEDADES A EXCEPCIÓN DE LA GRIPE EQUINA

Registro de las vacunaciones

Los detalles de cada vacunación de que haya sido objeto el équido deben registrarse de forma legible y precisa y deben certificarse con el nombre y firma del veterinario.

Fr

MALADIES AUTRES QUE LA GRIPPE ÉQUINE

Enregistrement des vaccinations

Toute vaccination subie par le cheval/l'équidé doit être portée dans le cadre ci-dessous de façon lisible et précise avec le nom et la signature du vétérinaire.

Eng

DISEASES OTHER THAN EQUINE INFLUENZA

Vaccination Records

Details of every vaccination with the horse/equine animal undergoes must be entered clearly and in detail, and certified with the name and signature of veterinarian.

			Vacuna/Vacuna/Vaccin/Vaccine		
Data	Lloc i País	Nom en majúscules i signatura del veterinari	Nom	Número de lot	Malaltia/es
Fecha	Lugar y País	Nombre en mayúsculas y firma del veterinario	Nombre	Número de lote	Enfermedad (es)
Date	Lieu et Pays	Nom en capitales et signature du vétérinaire	Nom	Numéro de lot	Maladie (s)
Date	Place and Country	Name in capital letters and signature of veterinarian	Name	Batch number	Disease (s)

SECCIÓ VII

CONTROLS SANITARIS EFECTUATS PELS LABORATORIS

And

El resultat de cada control sobre una malaltia transmissible efectuat per un veterinari oficial del país ha d'anotar-ho clarament i en detall un veterinari que representi a l'autoritat sol·licitant del control.

CONTROLES SANITARIOS EFECTUADOS POR LOS LABORATORIOS

Esp

El resultado de cada control sobre una enfermedad transmisible efectuado por un veterinario o por un laboratorio autorizado por el servicio veterinario oficial del país debe anotarlo claramente y en detalle un veterinario que represente a la autoridad solicitante del control.

CONTRÔLES SANITAIRES EFFECTUÉS PAR DES LABORATOIRES

Fr

Le résultat de tout contrôle effectué par un vétérinaire pour une maladie transmissible ou par un laboratoire agréé par le service vétérinaire gouvernemental du pays doit être noté clairement et en détails par le vétérinaire qui représente l'autorité demandant le contrôle.

LABORATORY HEALTH TEST

Eng

The result of every test carried out for a transmissible disease by a veterinarian or a laboratory authorised by the official veterinary service of the country must be entered clearly and in detail by the veterinarian acting on behalf of the authority requesting the test.

Data del mostreig	Malaltia transmissible objecte del control	Laboratori oficial receptor de la mostra	Tipus d'assaig	Resultat de l'assaig	Nom en majúscules i signatura del veterinari
Fecha del muestreo	Enfermedad transmisible objeto del control	Laboratorio oficial receptor de la muestra	Tipo de ensayo	Resultado del ensayo	Nombre en mayúsculas y firma del veterinario
Date de prélèvement	Maladies transmissibles concernées	Laboratoire officiel d'analyse du prélèvement	Nature de l'examen	Résultat de l'examen	Nom en capitales et signature du vétérinaire
Sampling date	Transmissible disease tested for	Official laboratory to which sample is sent	Type of test	Result of test	Name in capital letters and signature of veterinarian

SECCIÓ VIII

INVALIDACIÓ/REVALIDACIÓ DEL DOCUMENT PER MOTIUS DE DESPLAÇAMENT

De conformitat amb l'article 4 (4) de la Directiva 90/426/CEE

And

INVALIDACIÓN/REVALIDACIÓN DEL DOCUMENTO POR MOTIVOS DE DESPLAZAMIENTO

De acuerdo con el artículo 4 (4) de la Directiva 90/426/CEE

Esp

INVALIDATION/REVALIDATION DU DOCUMENT DANS LE CADRE DES MOUVEMENTS

Conformément à l'article 4 (4), de la Directive 90/426/CEE

Fr

INVALIDATION/REVALIDATION OF THE DOCUMENT FOR MOVEMENT PURPOSES

In accordance with Article 4(4) of Directive 90/426/EEC

Eng

			Validesa del document/ Validez del documento/ Validité du document/ Validity of document		
Data	Lloc i País	Nom en majúscules i signatura del veterinari oficial	Validesa suspesa	Validesa restablerta	Malaltia*
Fecha	Lugar y País	Nombre en mayúsculas y firma del veterinario oficial	Validez suspendida	Validez restablecida	Enfermedad*
Date	Lieu et Pays	Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel	Validité suspendue	Validité rétablie	Maladie*
Date	Place and Country	Name in capital letters and signature of veterinarian official	Validity suspended	Validity re- established	Disease* (Inserir el número segons s'indica a peu de pàgina)

*MALALTIES DE DECLARACIÓ OBLIGATÒRIA/ENFERMEDADES DE DECLARACIÓN OBLIGATORIA/MALADIES À DÉCLARATION OBLIGATOIRE/COMPULSORILY NOTIFIABLE DISEASES

- 1.- Pesta equina/Peste equina/Peste équine/African horse sickness
- 2.- Estomatitis vesicular/Estomatitis vesicular/Stomatite vésiculeuse/Vesicular stomatitis
- 3.-Durina/Durina/Durine/Durine
- 4.-Borm/Muermo/Morve/Glanders
- 5.-Encefalomièlitis equines (totes les variants)/ Encefalomièlitis equina (todas las variantes)/Encéphalomyélites équines (sous toutes ses formes)/ Equine encephalomyelitis (all types)
- 6.-Anèmia infecciosa equina/Anemia infecciosa equina/Anémie infectieuse/Equine infectious anaemia
- 7.-Ràbia/Rabia/Rage/Rabies
- 8.-Carboncle bacteridià/Carbunco bacteridiano/Fièvre charbonneuse/Anthrax

SECCIÓ IX

ADMINISTRACIÓ DE MEDICAMENTS VETERINARIS

And

ADMINISTRACIÓN DE MEDICAMENTOS VETERINARIOS

Esp

ADMINISTRACIÓN DE MÉDICAMENTS VÉTÉRINAIRES

Fr

ADMINISTRATION OF VETRINARY MEDICAL PRODUCTS

Eng

PART I

Lloc i data d'emissió de la present secció¹/Lugar y fecha de emisión de la presente sección¹/
Date et lieu de délivrance de ce chapitre¹/Date and place of issue of this section¹

Organisme emissor de la present secció del document d'identificació¹Organismo emisor de la presente sección del documento de identificación¹Organisme émetteur délivrant ce chapitre du document d'identification¹Issuing body for this Section of the identification document¹

PART II

Nota: L'èquid no està destinat al sacrifici per al consum humà. L'èquid, pot per tant ser sotmès a tractament amb medicaments veterinaris d'acord amb l'article 6(3) i l'article 10(2) de la Directiva 2001/82/CE

Nota: El équido no está destinado al sacrificio para el consumo humano. El équido, puede por tanto ser sometido a tratamiento con medicamentos veterinarios de acuerdo con el artículo 6(3) y con el artículo 10(2) de la Directiva 2001/82/CE

Remarque: L'équidé n'est pas destiné à l'abattage pour la consommation humaine. Par conséquent, l'équidé peut recevoir des médicaments vétérinaires autorisés conformément à l'article 6, paragraphe 3, ou des médicaments administrés conformément à l'article 10 paragraphe 2, de la directive 2001/82/CE

Note: The equine animal is not intended for slaughter for human consumption. The equine animal may therefore undergo the administration of veterinary medicinal products authorised in accordance with Article 6(3) or those administered in accordance with Article 10 (2) of Directive 2001/82/EC

PART II (continuació)

Jo, el sotassignant propietari^{2/} representant^{2/} titular², declaro que l'animal inscrit en aquest document, no està destinat al consum humà.

Yo, el abajo firmante propietario^{2/} representante^{2/} titular², declaro que el animal inscrito en este documento, no está destinado al consumo humano.

Je soussigné, propriétaire^{2/} représentant du propriétaire^{2/} détenteur², déclare que l'animal décrit dans le présent document d'identification n'est pas destiné à l'abattage pour la consommation humaine.

I, the undersigned owner^{2/} representative of the owner^{2/} keeper², declare that the equine animal described in this identification document is not intended for slaughter for human consumption.

Data Fecha Date Date	Lloc Lugar Lieu Place

Nom en majúscules i signatura del propietari/representant/titular

Nombre en mayúsculas y firma del propietario/representante/titular

Nom en capitales et signature du propriétaire de l'animal, de son représentant ou du détenteur de l'animal

Name in capital letters and signature of the owner/representative of the owner/keeper

--	--

Nom en majúscules i signatura del veterinari responsable

Nombre en mayúsculas y firma del veterinario responsable

Nom en capitales et signature du vétérinaire responsable

Name in capital letters and signature of the veterinarian

--	--

PART III

Nota: L'animal equí està destinat al sacrifici per al consum humà.

Sense perjudici d'allò disposat al Reglament (CEE) n° 2377/90 i a la Directiva 96/22/CE, l'animal equí podrà rebre tractament mèdic de conformitat amb l'article 10 (3) de la Directiva 2001/82/CE, a condició que els animals sotmesos a dit tractament només puguin ser sacrificats per al consum humà un cop transcorregut el termini de retirada general de sis mesos després de la data de l'última administració de les substàncies enumerades de conformitat amb l'article 10(3) de dita Directiva.

Nota: El animal equino está destinado al sacrificio para el consumo humano.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el Reglamento (CEE) n° 2377/90 y en la Directiva 96/22/CE, el animal equino podrá recibir tratamiento médico de conformidad con el artículo 10(3) de la directiva 2001/82/CE, a condición de que los animales sometidos a dicho tratamiento sólo puedan ser sacrificados para el consumo humano una vez transcurrido el plazo de retirada general de seis meses tras la fecha de la última administración de las sustancias enumeradas de conformidad con el artículo 10(3) de dicha directiva.

REGISTRE DE MEDICAMENTS REGISTRO DE MEDICAMENTOS ENREGISTREMENT DE LA MÉDICATION MEDICATION RECORD	
<p>Data de l'última administració, conforme allò prescrit, d'acord amb l'article 10(3) de la Directiva 2001/82/CE o Data de suspensió de conformitat amb l'article 16(2), del Reglament (CE) n° 504/2008 ^{7,8} (dd/mm/aaaa) Fecha de la última administración, conforme a lo prescrito, de acuerdo con el artículo 10(3), de la Directiva 2001/82/CE o Fecha de suspensión de conformidad con el artículo 16(2), del Reglamento (CE) n° 504/2008 ^{7,8} (dd/mm/aaaa) Date de la dernière administration, telle que prescrite, conformément à l'article 10 paragraphe 3, de la directive 2001/82/CE ou date de la suspension conformément à l'article 16, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 504/2008 ^{7,8} (jj/mm/aaaa) Date of last administration, as prescribed, in accordance with Article 10(3) of the Directive 2001/82/EC or Date of suspension in accordance with Article 16(2), of Regulation (EC) n° 504/2008 ^{7,8} (dd/mm/yyyy)</p>	<p>Substància/es essencial/s incorporada/es al medicament veterinari administrat de conformitat amb l'article 10(3) de la directiva 2001/82/CE a què es fa referència a la primera columna ^{3,4} o de conformitat amb l'article 16(2), del Reglament (CE) n° 504/2008 ^{7,8} Sustancia(s) esencial(es) incorporada(s) en el medicamento veterinario administrado de conformidad con el artículo 10(3) de la Directiva 2001/82/CE a que se hace referencia en la primera columna^{3,4} o de conformidad con el artículo 16(2), del Reglamento (CE) n° 504/2008^{7,8} Substance(s) fondamentale(s) incorporée(s) dans le médicament vétérinaire administré conformément à l'article 10, paragraphe 3, de la directive 2001/82/CE, ainsi que mentionné dans la première colonne ^{3,4} ou conformément à l'article 16, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 504/2008^{7,8} Essential substance(s) incorporated in the veterinary medicinal product administered in accordance with Article 10(3) of the Directive 2001/82/EC as mentioned in first column ^{3,4} or in accordance with Article 16(2) of Regulation (EC) n° 504/2008 ^{7,8}</p>

1.- La informació només és necessària si la present secció s'emet amb una data diferent de la secció III/La información sólo es necesaria si la presente sección se emite en una fecha distinta de la Sección III/Information à ne fournir que si ce chapitre est délivré à une autre date que le chapitre III/Information only required if this Section is issued at a different date than Section III

2.-Ratllar allò que no procedeixi/Táchese lo que no proceda/Biffer les mentions inútils/Delete what is not aplicable

3.-És obligatori especificar les substàncies d'acord amb la llista de substàncies establerta de conformitat amb l'article 10(3) de la directiva 2001/82/CE./Es obligatorio especificar las substàncies de acuerdo con la lista de substàncies establecida de conformidad con el artículo 10(3) de la Directiva 2001/82/CE./Il est indispensable de spécifier les substances en se fondant sur la liste de substances établie conformément à l'article 10, paragraphe 3, de la directive 2001/82/CE./Specification of substances against list of substances established in accordance with Article 10(3) of Directive 2001/82/EC is compulsory.

4.-La informació sobre altres productes veterinariis aplicats d'acord amb la directiva 2001/82/CE és opcional/ La información acerca de otros productos veterinariis aplicados de acuerdo con la Directiva 2001/82/CE es opcional/Les informations relatives à d'autres médicaments vétérinaires administrés conformément a la directive 2001/82/CE sont facultatives./Information on other veterinary medicinal products administered in accordance with Directive 2001/82/EC is optional.

5.-Emplenar nom, adreça, codi postal i lloc en majúscules./ Rellenar nombre, direcció, código postal y lugar en mayúsculas/Nom, adreça, code postal et lieu en capitales/Name, adress, postal code and place in capital letters.

Remarque: L'équidé est destiné à l'abattage pour la consommation humaine.

Sans préjudice du règlement (CEE) n° 2377/90 ni de la directive 96/22/CE, l'équidé peut faire l'objet d'un traitement médicamenteux conformément à l'article 10, paragraphe 3, de la directive 2001/82/CE à condition que l'équidé ainsi traité ne soit abattu en vue de la consommation humaine qu'au terme d'un temps d'attente général de six mois suivants la date de la dernière administration de substances listées conformément à l'article 10, paragraphe 3, de la dite Directive.

Note: The equine animal is intended for slaughter for human consumption.

Without prejudice to Council Regulation (EC) n° 2377/90 and Council Directive 96/22/EC, the equine animal may be subject to medical treatment in accordance with Article 10(3) of Directive 2001/82/EC of the European Parliament and of the Council under the condition that animal so treated can only be slaughtered for human consumption after the end of the general withdrawal period of six months following the date of last administration of the substances listed in accordance with Article 10(3) of that Directive.

REGISTRE DE MEDICAMENTS/ REGISTRO DE MEDICAMENTOS/ ENREGISTREMENT DE LA MÉDICATION/ MEDICATION RECORD		
Veterinari que prescriu i/o aplica el medicament veterinari Veterinario que prescribe y/o aplica el medicamento veterinario Vétérinaire responsable appliquant et/ou prescrivant le traitement médicamenteux Veterinarian who prescribes and/or administers the veterinary medicinal product		
Lloc/ Codi postal/ Codi País Lugar/ Cod. Postal/ Cod. País Lieu/ Code postal/ Code Pays Place/ Code postal/ Country code	Nom/Adreça/Codi Postal/Telèfon ^{5,6} Nombre/Dirección/Cod. Postal/Lugar/ Teléfono ^{5,6} Nom/Adresse/Code Postal/ Lieu/Téléphone ^{5,6} Name/Adress/Postal code/Place/Telephone ^{5,6}	Signatura Firma Signature Signature

6.-Número de telèfon en el següent format (+codi país (codi regional) número)/Número de teléfono en formato (+código país(código regional) número)/
Número de téléphone selon le modèle (+ code pays(code regional) numéro)/Telephone in format (+country code (regional code) number)

7.-En cas d'una suspensió de sis mesos de la situació dels animals equins com a destinats al sacrifici per a consum humà de conformitat amb l'article 16(2), del Reglament (CE) n° 504/2008, introduir la data d'inici de la suspensió a la primera columna i la menció "article 16, apartat 2" a la tercera columna./
En el caso de una suspensión de seis meses de la situación de los animales equinos como destinados al sacrificio para consumo humano de conformidad con el artículo 16(2), del Reglamento (CE) n° 504/2008, introdúzcase la fecha de inicio de la suspensión en la primera columna y la mención "artículo 16, apartado 2" en la tercera columna./
En cas de suspension pour une période de six mois du statut de l'équidé comme animal destiné à l'abattage pour la consommation humaine conformément à l'article 16, paragraphe 2, du règlement (CE) N° 504/2008, indiquer la date de commencement de la période de suspension dans la première colonne et la mention "Article 16, paragraphe 2" dans la troisième colonne./
In case of a suspension for six months of the status of the equine animals as intended for slaughter for human consumption in accordance with Article 16(2) of Regulation (EC) N° 504/2008 enter date of beginning of suspension in first column and the words: "Article 16 (2)" in the third column.

8.-La publicació d'aquesta referència només és obligatòria en el cas dels duplicats de documents d'identificació emesos de conformitat amb l'article 16(2) del Reglament (CE) n° 504/2008./La publicación de esta referencia sólo es obligatoria en el caso de los duplicados de documentos de identificación emitidos de conformidad con el artículo 16(2) del reglamento (CE) n° 504/2008./L'impression de cette référence n'est obligatoire que pour les duplicata de document d'identification délivrés conformément à l'article 16, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 504/2008./The print of this reference is only mandatory for duplicate identification documents issued in accordance with Article 16(2) of Regulation (EC) N° 504/2008.

SECCIÓ X

REQUISITS SANITARIS BÀSICS And

Aquests requisits no són vàlids per entrar a la Comunitat

Jo, el sotassinat¹, certifico que el producte descrit en aquest document d'acompanyament compleix les següents condicions:

- a) Ha estat examinat en aquesta data, no presenta cap símptoma de malaltia i és apte per al transport;
- b) No està destinat a l'escorxador, dins d'un programa nacional d'eradicació de malalties transmissibles;
- c) No procedeix d'una explotació amb mesures restrictives en matèria sanitària, ni ha estat en contacte amb altres èquids d'aquests tipus d'explotacions;
- d) Tal i com em consta, no ha estat en contacte amb èquids afectats per alguna malaltia transmissible durant els quinze dies previs al seu transport.

LA PRESENT CERTIFICACIÓ TÉ UNA VALIDESA DE 10 DIES A PARTIR DE LA SEVA SIGNATURA PER UN VETERINARI OFICIAL.

REQUISITOS SANITARIOS BÁSICOS Esp

Estos requisitos no son válidos para entrar en la Comunidad

Yo, el abajo firmante¹, certifico que el producto descrito en este documento de acompañamiento cumple las siguientes condiciones:

- a) Ha sido examinado en esta fecha, no presenta ningún síntoma de enfermedad y es apto para el transporte;
- b) No está destinado al matadero, dentro de un programa nacional de erradicación de enfermedades transmisibles;
- c) No proviene de una explotación con medidas restrictivas en materia sanitaria, ni ha estado con otros équidos de este tipo de explotaciones;
- d) A mi entender no ha estado en contacto con équidos afectados por alguna enfermedad transmisible, durante los 15 días anteriores al transporte.

LA PRESENTE CERTIFICACIÓN TIENE UNA VALIDEZ DE 10 DÍAS A PARTIR DE SU FIRMA POR UN VETERINARIO OFICIAL.

EXIGENCES SANITAIRES DE BASE Fr

Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté

Je soussigné¹ certifie que l'équidé décrit dans ce passeport satisfait aux conditions suivantes:

- a) Il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport;
- b) Il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie transmissible;
- c) Il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation;
- d) À ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15 jours précédant l'embarquement.

LA PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE VÉTÉRINAIRE OFFICIEL.

BASIC HEALTH REQUERIMENTS Eng

These requirements are not valid to enter the Community

I, the undersigned¹, certify that the equine animal described in this document satisfies the following conditions:

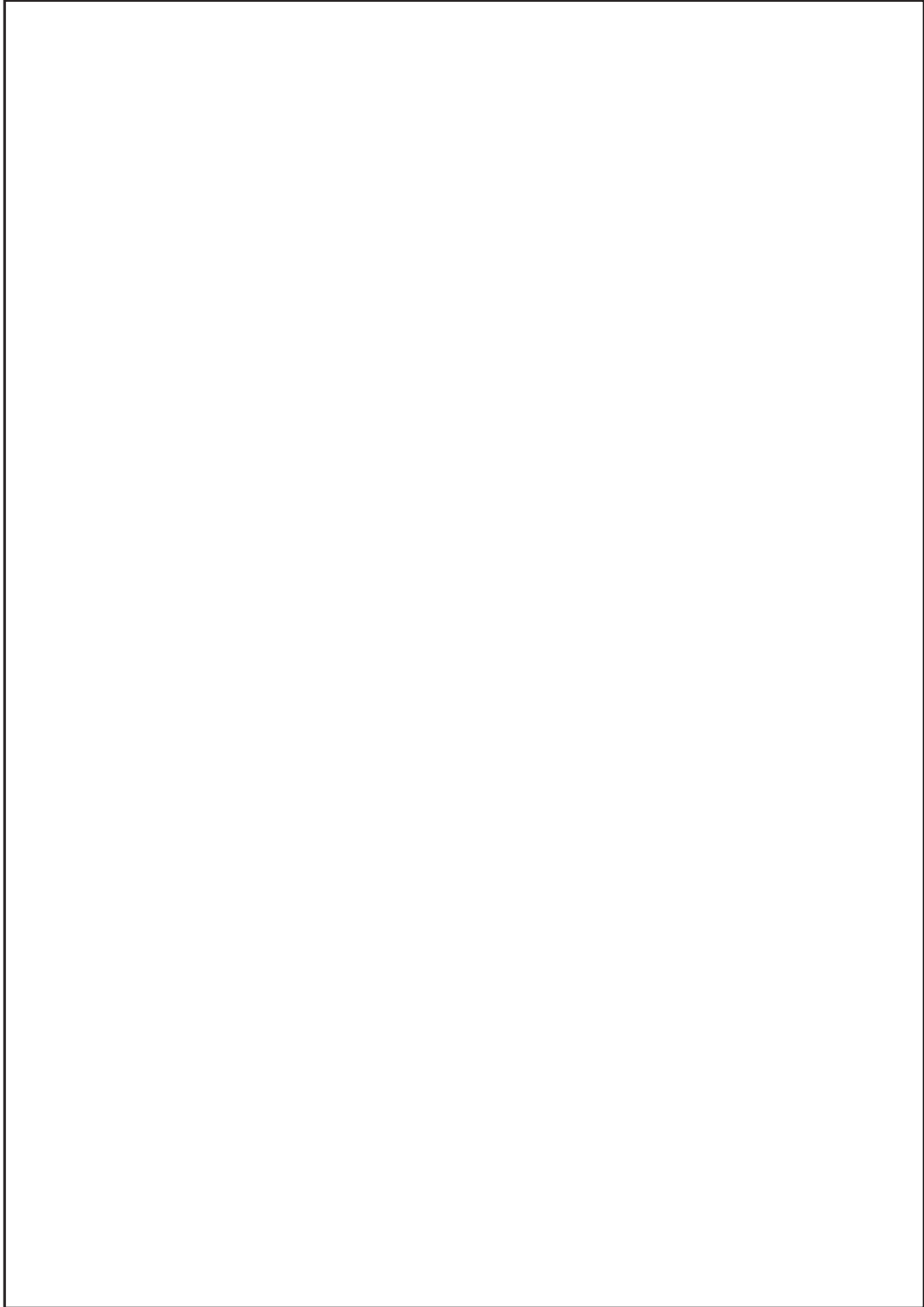
- a) It has been examined on this day, presents no clinical sign of disease and is fit for transport;
- b) It is not intended for slaughter under a national eradication programme for transmissible disease;
- c) It does not come from holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with equidae on such a holding;
- d) To the best of my knowledge, it has been in contact with equidae affected by transmissible disease during the 15 days prior to transport;

THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY THE OFFICIAL VETERINARIAN.

Data Fecha Date Date	Lloc Lugar Lieu Place	Per raons epidemiològiques específiques, el present passaport va acompanyat d'un certificat sanitari adjunt. Por razones epidemiológicas específicas, el presente pasaporte va acompañado de un certificado sanitario aparte. Pour de raisons épidémiologiques particulières, un certificat sanitaire séparé accompagne le présent passeport. For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport.	Nom en majúscules i signatura del veterinari oficial Nombre en mayúsculas y firma del veterinario oficial Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel Name in capital letters and signature of official veterinarian
		Sí/No (ratllar allò que no procedeixi) Si/No (táchese lo que no proceda) Oui/Non (barrer la mention inutile) Yes/No (delete as appropriate)	
		Sí/No (ratllar allò que no procedeixi) Si/No (táchese lo que no proceda) Oui/Non (barrer la mention inutile) Yes/No (delete as appropriate)	
		Sí/No (ratllar allò que no procedeixi) Si/No (táchese lo que no proceda) Oui/Non (barrer la mention inutile) Yes/No (delete as appropriate)	
		Sí/No (ratllar allò que no procedeixi) Si/No (táchese lo que no proceda) Oui/Non (barrer la mention inutile) Yes/No (delete as appropriate)	
		Sí/No (ratllar allò que no procedeixi) Si/No (táchese lo que no proceda) Oui/Non (barrer la mention inutile) Yes/No (delete as appropriate)	
		Sí/No (ratllar allò que no procedeixi) Si/No (táchese lo que no proceda) Oui/Non (barrer la mention inutile) Yes/No (delete as appropriate)	
		Sí/No (ratllar allò que no procedeixi) Si/No (táchese lo que no proceda) Oui/Non (barrer la mention inutile) Yes/No (delete as appropriate)	

- 1.- Aquest document ha d'estar signat en les 48 hores que precedeixen al desplaçament internacional dels animals equins
 1.- Este documento debe estar firmado en las 48 horas que preceden al desplazamiento internacional de los animales equinos
 1.- Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international de l'équidé
 1.- This document must be signed within 48 hours prior to international transport of equine animal

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying most of the page below the header. It is intended for handwritten or typed notes related to the 'DILIGÈNCIES' section.





Govern d'Andorra